



A1/A2

2^e éd.

Konnichiwa **今日は**

Premières leçons de japonais

Thomas Janvier



Partie 1

Connaissances préalables fondamentales



A. Le système d'écriture japonais

La calligraphie est un art passionnant qui constitue parfois la raison pour laquelle les apprenants décident de se consacrer au japonais. Le système d'écriture du pays est radicalement différent du nôtre, et est régi par des règles qu'il faut intégrer avant de commencer l'apprentissage de la grammaire. Cette partie est par conséquent fondamentale, il convient de parfaitement l'assimiler avant de passer à la partie suivante consacrée aux leçons.

Vous vous apercevrez très tôt que la langue nippone est diamétralement opposée au français, ce qui peut constituer un avantage certain comparé aux autres langues latines avec lesquelles des confusions sont possibles. Ici, il convient de repartir à zéro, ce qui est tout à fait accessible pour un public adulte.

1. Les syllabaires

La base du japonais repose sur deux syllabaires, les hiraganas et les katakanas. Comme leur nom l'indique, ces deux syllabaires sont composés de syllabes, autrement dit de signes qui se traduisent chacun par un son précis (A, KA, ME, PO, KI, etc.). Ces syllabaires peuvent être comparés à l'alphabet occidental, mais vous vous apercevrez très vite des différences considérables qui les opposent.

Cet ouvrage décompose chacun des deux syllabaires en différentes parties afin de faciliter l'apprentissage des signes.

I. Les hiraganas

Les signes constituant le syllabaire des hiraganas sont plus utilisés que les katakanas. En effet, ils servent à écrire les mots **d'origine japonaise**. Chaque mot japonais est constitué de plusieurs sons. Par exemple, l'adjectif « bleu » se prononce **aoi**, il sera donc composé des signes **a**, **o** et **i**, mis les uns à la suite des autres. En japonais, le concept de faute d'orthographe est moins présent, car à partir du moment où l'on entend la prononciation du mot, il n'est pas « possible » de mal l'orthographier, à condition de connaître les hiraganas par cœur bien entendu. Les lettres muettes, les S au pluriel, les accents aigus ou graves, les majuscules n'existent pas en japonais.

Voici donc les différents tableaux présentant les hiraganas. Ils sont à apprendre par cœur car ils constituent la base de la langue.

Les sons vocaliques

あ A	い I	う U	え E	お O
-----	-----	-----	-----	-----

- Le son え E se prononce toujours É.
- Le son う U est à mi-chemin entre le U et le OU français.

Les sons consonantiques

か KA	き KI	く KU	け KE	こ KO
さ SA	し SHI	す SU	せ SE	そ SO
た TA	ち CHI	つ TSU	て TE	と TO
な NA	に NI	ぬ NU	ね NE	の NO
は HA	ひ HI	ふ FU	へ HE	ほ HO
ま MA	み MI	む MU	め ME	も MO
や YA	×	ゆ YU	×	よ YO
ら RA	り RI	る RU	れ RE	ろ RO
わ WA	×	×	×	を WO
ん N				

- Attention aux cases bleues, elles signalent les sons irréguliers.
- Tous les H sont aspirés.
- Les R se prononcent plutôt comme des L.
- Là encore, les signes comportant un E se prononcent É.

Ces deux tableaux constituent la base fondamentale de « l'alphabet » japonais. À cela s'ajoutent des variations de son, symbolisées sous forme de deux symboles :

[°] et [˘].

Observez les changements phonétiques apportés par ces deux symboles au tableau ci-dessus dans le tableau suivant :

が GA	ぎ GI	ぐ GU	げ GE	ご GO
ざ ZA	じ JI	ず ZU	ぜ ZE	ぞ ZO
だ DA	ぢ JI	づ ZU	で DE	ど DO
ば BA	び BI	ぶ BU	べ BE	ぼ BO

ぱ PA	ぴ PI	ぷ PU	ぺ PE	ぽ PO
------	------	------	------	------

Vous observerez que l'ajout du symbole [˘] transforme les sons consonantiques K, S, T et H en G, Z, D et B. Il est communément appelé てんてん *ten ten* « double trait ».

Le symbole [°] quant à lui, transforme le son H en P. Il est communément appelé まる *maru* « rond ».

Les sons composés

Sachez qu'il est possible de combiner certains hiraganas avec le や *ya*, ゆ *yu* ou よ *yo* pour obtenir des sons composés. Dans ce cas, le や, ゆ et よ s'écrivent en plus petit par rapport au premier signe.

きや kya	きゆ kyu	きよ kyo	ぎや gya	ぎゆ gyu	ぎよ gyo			
にや nya	にゆ nyu	によ nyo						
ひや hya	ひゆ hyu	ひよ hyo	びや bya	びゆ byu	びよ byo	ぴや pya	ぴゆ pyu	ぴよ pyo
みや mya	みゆ myu	みよ myo						
りや rya	りゆ ryu	りよ ryo						
じゃ ja	じゆ ju	じよ jo						
ちや cha	ちゆ chu	ちよ cho						
しや sha	しゆ shu	しよ sho						

Essayez de repérer dans les tableaux ci-avant chacun des hiraganas constituant les mots suivants. Comment se prononcent-ils selon vous ?

あおい « bleu »
 あかい « rouge »
 はな « fleur »
 ねこ « chat »
 とり « oiseau »
 うま « cheval »

II. Les katakanas

Les katakanas dérivent des hiraganas. Ils servent à écrire les mots d'origine étrangère (hamburger, parking, haute-couture, etc.) ainsi que les prénoms étrangers non chinois. Leur nombre est rigoureusement identique à celui des hiraganas étant donné qu'ils sont leur adaptation directe pour les mots étrangers. Ils sont par ailleurs régis par les mêmes règles graphiques et phonétiques.

Voici les tableaux des katakanas, placés dans le même ordre que les hiraganas.

Les sons vocaliques

ア A	イ I	ウ U	エ E	オ O
-----	-----	-----	-----	-----

Les sons consonantiques

カ KA	キ KI	ク KU	ケ KE	コ KO
サ SA	シ SHI	ス SU	セ SE	ソ SO
タ TA	チ CHI	ツ TSU	テ TE	ト TO
ナ NA	ニ NI	ヌ NU	ネ NE	ノ NO
ハ HA	ヒ HI	フ FU	ヘ HE	ホ HO
マ MA	ミ MI	ム MU	メ ME	モ MO
ヤ YA	×	ユ YU	×	ヨ YO
ラ RA	リ RI	ル RU	レ RE	ロ RO
ワ WA	×	×	×	ヲ WO
ン N				

ガ GA	ギ GI	グ GU	ゲ GE	ゴ GO
ザ ZA	ジ JI	ズ ZU	ゼ ZE	ゾ ZO
ダ DA	ヂ JI	ズ ZU	デ DE	ド DO
バ BA	ビ BI	ブ BU	ベ BE	ボ BO

パ PA	ピ PI	プ PU	ペ PE	ポ PO
------	------	------	------	------

Les sons composés

キヤ kya	キュ kyu	キョ kyo	ギヤ gya	ギュ gyu	ギョ gyo			
ニヤ nya	ニユ nyu	ニョ nyo						
ヒヤ hya	ヒユ hyu	ヒョ hyo	ビヤ bya	ビユ byu	ビョ byo	ピヤ pya	ピユ pyu	ピョ pyo
ミヤ mya	ミユ myu	ミョ myo						
リヤ rya	リュ ryu	リョ ryo						
ジャ ja	ジュ ju	ジョ jo						
チャ cha	チュ chu	チョ cho						
シャ sha	シュ shu	ショ sho						

Essayez de repérer dans les tableaux ci-avant chacun des katakanas constituant les mots suivants. Comment se prononcent-ils selon vous ?

ストライク « grève »
 バイク « vélo »
 アリス « Alice »
 ビタミン « vitamine »
 バニラ « vanille »
 キャラメル « caramel »



Un restaurant de *rāmen* appelé *メンマル*. Ici, le recours aux katakanas peut être vu comme un choix stratégique de la part du tenancier : ils sont facilement lisibles de loin et donne un style particulier à l'établissement. De plus, le mot *メン* « nouilles », du chinois *miàn*, est très souvent écrit en katakana.

2. Les kanjis

I. Représentation graphique

Les kanjis japonais sont parfois très visuels : le lecteur peut deviner la signification du kanji rien qu'en le regardant, tant la ressemblance avec l'objet désigné est évidente.

Parvenez-vous à faire le rapprochement entre la représentation réelle et la représentation graphique des mots suivants ?



Les éléments naturels

Ils sont le plus souvent représentés par des kanjis simples comportant peu de traits et sont par conséquent assez accessibles, même pour un public novice. De plus, l'analogie avec la représentation réelle est facilement imaginable.

Ainsi,

- 木 *ki* « **arbre** » avec le trait vertical central pour le tronc et les deux traits de chaque côté pour les branches.
- Imaginez à présent une goutte qui tombe dans l'eau et qui éclabousse de part et d'autre et vous obtiendrez le kanji pour 水 *mizu* « **eau** ».
- Les **montagnes** ont une base horizontale et montent vers le ciel, c'est donc de cette façon qu'elles sont représentées : 山 *yama*.
- Le **soleil**, autrefois représenté par un cercle, a subi des modifications au cours du temps pour aboutir à sa forme finale 日 *hi*.
- Observez le kanji 土 *tsuchi* pour le **sol**. Une base horizontale surmontée d'un trait vertical et d'un deuxième trait horizontal posé dessus : c'est bien une tige avec deux feuilles qui pousse hors de la terre qui est représentée.
- Un **feu** qui crépite et dont les flammes montent dans le ciel s'écrit de la façon suivante : 火 *hi*.
- Voici le kanji 貝 *kai*. Parvenez-vous à visualiser un **coquillage** ?
- Une **rivière** qui coule se devine facilement en regardant 川 *kawa*.
- Comment symboliser la **pluie** ? En dessinant des gouttes d'eau qui tombent du ciel, tout simplement : 雨 *ame*.
- Un **champ de riz** divisé en parcelles est très facile à dessiner : 田 *ta*.
- Le kanji 本 *moto* symbolise le concept **d'origine/racine** avec son trait horizontal qui enterre l'arbre fermement dans le sol. C'est pourquoi on retrouve ce kanji dans le nom du pays : 日本 *nihon* « Japon », en d'autres termes *Les Origines du Soleil*.